

E4.1 - The Taste of Ochazuke

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Voi

*This episode, we're going to meet Tajimi
high school girls who are doing pottery,*

SIGN Infiltrating a high school pottery club!

Interacting with 'IRL Yakumo'

SIGN Narration: Honizumi Rina

[00:05] Voi

so Yakumo in real life!

[00:07] Voi

I'm so excited!

SIGN fad(300,350)}MANEKI KECHA*

SIGN A girls' trip to the stage of

Let's Make a Mug Too, Tajimi

SIGN Infiltrating a high school pottery club!

It's "IRL Yakumo"...

[00:46] Voi

It's the school over there.

[00:46] hon

*We're here at Tajimi Technical
High School in Tajimi city.*

[00:52] wak

So we'll be meeting real
high school students...

SIGN Plays Kukuri Mika Plays Naruse Naoko Plays Toyokawa Himenoi Plays Aoki Toko

Serizawa Yu Wakai Yuki Tanaka Minami Honizumi Rina

[00:53] tan

Right!

[00:54] wak

and cheering them on.

[00:55] tan

Wow!

[00:56] wom

Tajimi Technical High School! Here we are!

SIGN Gifu Prefecture Tajimi Technical High School

[00:59] wom

Thanks for having us!

[01:02] blue

What were you like back in high school?

[01:04] ser

I was kind of a bad student...

[01:06] Blue

Really?

[01:08] Blue

What do you mean "bad"?

[01:09] pink

During the summer, I'd wear sunglasses.

[01:12] wom

No way, seriously?!

[01:14] wom

In high school?!

[01:15] pink

Yes. And I'd wear really long pants.

[01:17] wom

Under your skirt?

[01:17] pink

Get out my parasol, and then ride my bike.

[01:21] wom

Wow!

[01:21] pink

I was a cringy girl.

[01:24] ser

What about you guys? What were you like?

[01:26] blue

I feel like you probably followed the rules.

[01:28] pink

My school's rules were quite relaxed, though.

[01:31] wom

Oh, really? Cool!

[01:33] pink

Like you could dye your
hair and wear earrings.

[01:35] wom

What?!

[01:36] wom

That really is lax!

[01:37] wom

I'm jealous.

[01:38] pink

Yeah, I dyed my hair.

[01:40] wom

You did?!

[01:41] tan

Everybody around me did too, so...

[01:43] hon

Oh, so you'd stand out if you didn't!

[01:44] wom

I see.

[01:45] wom

I didn't expect that.

[01:46] tan

That's how it was for me.

[01:47] tan

So then after I had become
a voice actress and met

[01:51] tan

the other girls from
"Wake Up, Girls!"

[01:55] pink

told me I looked like a gyaru,
and I was taken aback.

[01:58] wak

That happened to me, too!

[01:59] tan

Really?!

[02:01] wak

Yeah, I was called a gyaru, too.

[02:03] wom

Isn't that it over there?

[02:04] wom

I am starting to get that Yakumo feel.

[02:06] wom

We're coming in.

[02:08] hon

Hello. Thank you for having us.

[02:10] All

Thank you for having us!

[02:11] All

Wow, this is amazing!

[02:11] hon

This is incredible.

[02:13] wom

It really is.

[02:14] wom

Is this really a school?

[02:16] ser

Look, they're working.

[02:18] wom

Oh my god!

SIGN Tajimi Technical School Pottery Club

[02:21] hon

These four are the pottery club's female members.

[02:25] hon

They're the real-life Yakumo!

[02:26] pink

Was there something that inspired you to join this club?

[02:31] Green

My friend invited me, so I joined.

[02:32] ---

Ooyama Noa-san
3rd year student
°at the time of filming

[02:36] blue

Were any of you already doing this?

[02:38] kob

I had never done it before,

[02:40] Green

so I joined the pottery club on a trial basis,

[02:40] txt

Kobayashi Yuzuna-san
3rd year student
°at the time of filming

[02:43] Green

but then it was really fun.

[02:46] All

I see!

[02:49] Green

Before I joined this school, I had a chance to use a pottery wheel

[02:49] txt

Kuroda Ichiha-san
2nd year student
°at the time of filming

[02:53] Green

and I really enjoyed it.

[02:56] Green

Since I wanted to do that again, I thought I'd join this club.

[02:58] ser

Aha.

[03:01] green

For me too, I was thinking I'd like to try using a pottery wheel before I joined this school.

[03:01] txt

Nakayama Ami-san

2nd year student
°at the time of filming

[03:05] Blue

So was there something
that drew you to this?

[03:08] Blue

That attracted you to this idea?

[03:12] Green

I was thinking that once
I got good, I could make things

[03:15] Green

exactly the way that I wanted to.

[03:17] all

Right, I get that!

[03:19] tan

You're using the hand-building
method. What are you making?

[03:22] Girl

Well, it's a bit crooked
right now, but it's lips.

[03:27] Green

Lips?!

[03:29] wom

Really?!

[03:29] yello

It's like, they've evolved
way past mugs and plates!

[03:33] ser

That's amazing!

[03:35] purp

...so whose lips are those?

[03:37] green

They're pretty thin, so they're
a Japanese person's lips.

[03:40] All

A Japanese person's!

[03:41] girl

I have more lips over there.

[03:43] wom

You have more than just those lips!

[03:45] girl

This will be the third set.

[03:48] wak

You're a lip specialist.

[03:49] wom

Amazing!

[03:50] hon

So you like lips? Like their shape?

[03:52] green

I do.

[03:55] tan

The level of creativity is just crazy.

[03:57] all

Yeah.

[03:58] wom

It's amazing.

[03:59] yellow

So you really can make anything
you like with pottery.

[04:01] wom

There's so much freedom.

[04:02] wak

This desire to see all
of the different things

[04:05] wak

you've all made is welling up in me.

[04:06] wom

Me, too!

[04:07] wak

Is there anything we could look at?

[04:08] girl

Yes, over there.

[04:09] wak

Really? Oh wow, thank you!

[04:11] girl

There's some stuff in progress there, too.

[04:12] wak

Thank you so much.

[04:14] all

Wait, wait, what is this?

[04:15] all

No really, this is awesome.

[04:16] all

This is amazing!

[04:18] all

Can you believe this?

[04:19] all

Wait, wait, what is that?

[04:21] all

Are those straight up eyeballs?

[04:24] all

Amazing!

[04:26] all

Wow, this is just really

made a huge impact on me.

[04:28] all

Who made this?

[04:30] girl

That's mine.

[04:30] all

Amazing!

[04:32] all

So you don't just do lips, huh?

[04:33] all

I really... I really like
the shape of the base, too.

[04:39] all

Incredible.

[04:40] all

This is art.

[04:41] all

Yeah, you must have an artistic brain.

[04:44] Blue

So how long did this take?

[04:47] Green

Three, four months.

[04:49] All

You can make this in just
three, four months?

[04:51] wak

Did you paint it as well?

[04:53] all

That's really unbelievable.

[04:55] all

And this next to it?

SIGN Take a peek inside

[04:56] all

I'm curious about this, too.

[04:58] All

It grabs your attention.

[04:59] All

It looks like an egg.

[04:59] All

It's so pretty!

[05:01] blue

Wait, take a look inside.

[05:02] wom

Cute!

[05:03] blue

It's really amazing!

[05:03] all

Is that a dinosaur?

[05:05] all

That's so cute!

[05:06] all

An egg? Is this an egg?

[05:08] ser

Whose work is this?

[05:10] all

Oh, you both made it!

[05:12] wak

Can I ask what the theme is?

[05:15] Girls

We tried to make something
like a children's toy box.

[05:17] All

This is really neat!

[05:19] All

This is so dreamy.

[05:20] All

Wow!

[05:22] Girl

We submitted this piece to last year's
nationwide cultural festival.

[05:28] All

Wow!

[05:30] All

That's amazing.

[05:31] All

All the way to the national
level, that's so impressive.

[05:33] pink

So you went to the nationals
as first year students?

[05:36] wom

That's true skill.

[05:37] wom

So you went there when you
were complete newcomers?

[05:39] wom

Wasn't that basically right
after you started then?

[05:41] wom

Wait, that's crazy!

[05:43] wom

That's really impressive.

[05:44] wom

It is.

[05:45] pink

It's really impressive, isn't it?

[05:47] yellow

I'm begging you to stay
in the pottery field.

[05:50] All

No, this is really amazing!

[05:51] nak

Tajimi has such a bright future.

[05:53] all

Yeah.

[05:54] all

Right.

[05:54] all

And talent.

[05:56] ser

I can totally see us watching TV and then
casually seeing one of your pieces.

[05:59] all

Totally!

[06:01] all

I agree.

[06:02] wom

But these with the water!

SIGN Sunken City

[06:04] wom

Yeah, is that water?

[06:05] wom

Oh wow that's amazing!

[06:07] wom

This is possible, too?!

[06:08] wom

So how do you even make this?

[06:11] Green

You put some glass in and
you fire it like that.

[06:13] wom

Oh it's glass!

[06:15] wom

Cool!

[06:16] yellow

There really are no limits to pottery, huh?

[06:19] tan

Thank you for showing us all of this!

[06:20] hon

We learned so much!

[06:23] ser

Please keep going with your pottery.

[06:26] all

We're rooting for you!

[06:28] hon

Thank you again for everything!

[06:31] all

Thank you for letting us visit!

SIGN Tajimi Station

SIGN Honmachi Oribe Street

[06:39] hon

*After our talk with the
high school students,*

[06:41] hon

*we're about to learn about Mino
ware's 1300 year old history.*

SIGN Learning about the profound world of

Mino ware spanning 1300 years

SIGN Mino Ware Museum

SIGN Showcases Mino wear and its 1300 year old history
through permanent and temporary exhibitions.

[06:45] hon

We've arrived at the Mino Ware Museum.

[06:50] All

Wow, this is so amazing!

[06:52] All

There's so much here.

[06:55] pink

Huh? The 8th century?!

[06:58] hon

Isn't that crazy?

[06:59] tan

The 8th century?

[07:01] wom

Wow, you're right.

SIGN Flatware from the 8th century

[07:06] Yel

It's amazing is that it actually survived.

[07:09] ser

It was really sturdy, huh?

[07:13] wom

It's so shocking, huh?

[07:16] wom

Like, this period really existed, you know?

[07:19] wom

Mino ware has the biggest share of
everyday ceramics in use in Japan.

[07:24] wak

Mino's so strong.

[07:27] wak

Good job, Tajimi.

[07:29] hon

It makes me happy.

[07:29] wak

Go Tajimi.

[07:31] wak

This makes me happy.

[07:32] Pink

But back then, they had less colors and simpler styles.

[07:35] wom

Yeah, they were far more plain.

[07:37] wom

That's true.

[07:40] wom

Look at all this!

[07:40] wom

Really.

[07:41] wom

It's so awesome!

[07:43] yellow

The bowls are fundamentally the same as we use today.

[07:46] wom

Yeah, the shape hasn't changed much.

[07:47] wom

The plates, too.

[07:48] wom

Yeah, we still have the same things.

[07:51] wak

What you notice changing through the years is the color.

[07:53] hon

Yeah, the coloring.

[07:55] wom

That's true.

[07:55] wak

Bit by bit, more colors get added.

[07:57] green

It says "Living National Treasure."

[07:59] wom

Living National Treasure, what does that mean?

[08:02] wom

That must be some really—

[08:03] pink

I means they're a person, but
also a national treasure.

[08:03] wom

amazing person?

[08:06] wom

A human national treasure.

[08:07] pink

The greatest a human can be.

[08:09] Pink

Mino ware is amazing.

[08:10] wom

It really is.

[08:11] wom

What's going on here?

[08:12] wom

Yeah I wonder.

[08:13] wom

This looks like handwriting to me,

[08:15] wom

you know, this pattern.

[08:16] wom

I think they put this pattern on by hand.

SIGN Katou Hajime "Yuuri-kinsai" food container

[08:19] wom

Oh yeah.

[08:21] wom

This zigzag?

[08:22] wom

It's so pretty.

[08:24] hon

This is all so amazing.

[08:27] wom

Seeing how the historical trends changed...

[08:30] wom

just by spinning around in here,

[08:33] wom

that was really impressive.

[08:35] all

Yeah.

[08:35] wom

It was like we traveled through time.

[08:39] Nar

*From high school students to
living national treasures!*

[08:41] Nar

*We were able to get a glimpse of the
rich and varied world of Mino ware.*

SIGN Next time: Another famous Tajimi hallmark: mosaic tiles

[08:46] Nar

*Next episode we'll be having
fun with mosaic tiles,*

[08:49] ---

which Tajimi is not just famous for,

[08:51] Nar

*but is also the number one
producer of nationwide.*

[08:54] Nar

Don't miss it!

[08:57] wom

That's really good!

[08:59] wom

Amazing!

Revision #1

Created 2024-03-06 19:50:00 UTC by whimsee

Updated 2024-03-06 19:50:00 UTC by whimsee